

La escuela alemana en Misiones 1930-1945

La enseñanza de la historia
Argentina.

Contextualización

- La Argentina hacia 1930
 - *El golpe militar de 1930 marca lo que estaba pasando en buena parte del mundo: la desconfianza hacia la democracia tras la crisis de 1929 y el surgimiento de regímenes autoritarios. Los nacionalistas cuestionaban el liberalismo cosmopolita y proponían la afirmación de la nacionalidad en base a la herencia hispánica, católica. Avanzaba la **influencia de la Iglesia** que había sido relegada por la tradición liberal y laica de 1880 y el **protagonismo político de las fuerzas armadas**.

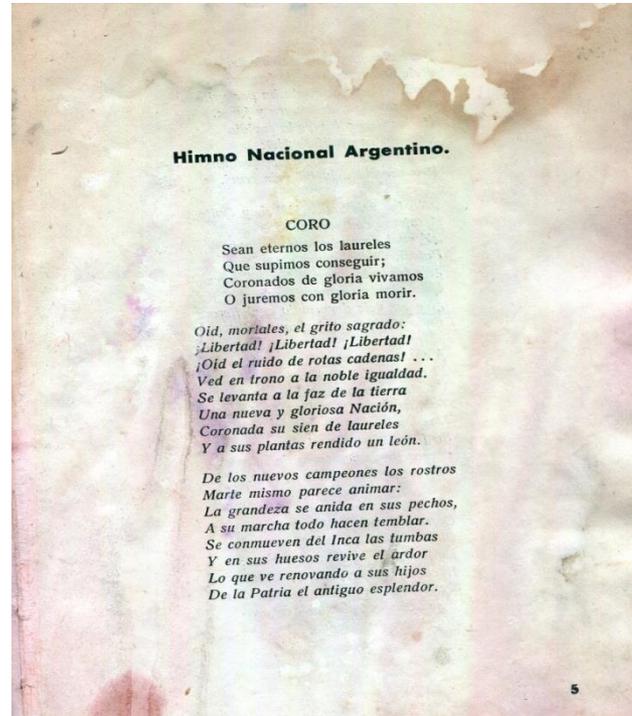
Nacionalismo

- La **Nación** emergía como nuevo aglutinante social, opuesto al liberalismo individualista y también al socialismo que exaltaba a una clase, la trabajadora, que se expandían por el mundo. En su lugar se alegaba el carácter particular y único de cada **Nación** afirmada en un **territorio** preciso y la **subordinación del individuo a la comunidad nacional**.

Nacionalismo

- Tanto civiles como militares apoyaron en la Argentina esta tendencia motivados quizás por el avance en Europa del fascismo, nazismo, franquismo, entre otras expresiones nacionalistas. La Iglesia penetró en el ejército y lo impregnó también con esta visión.

Himno Nacional



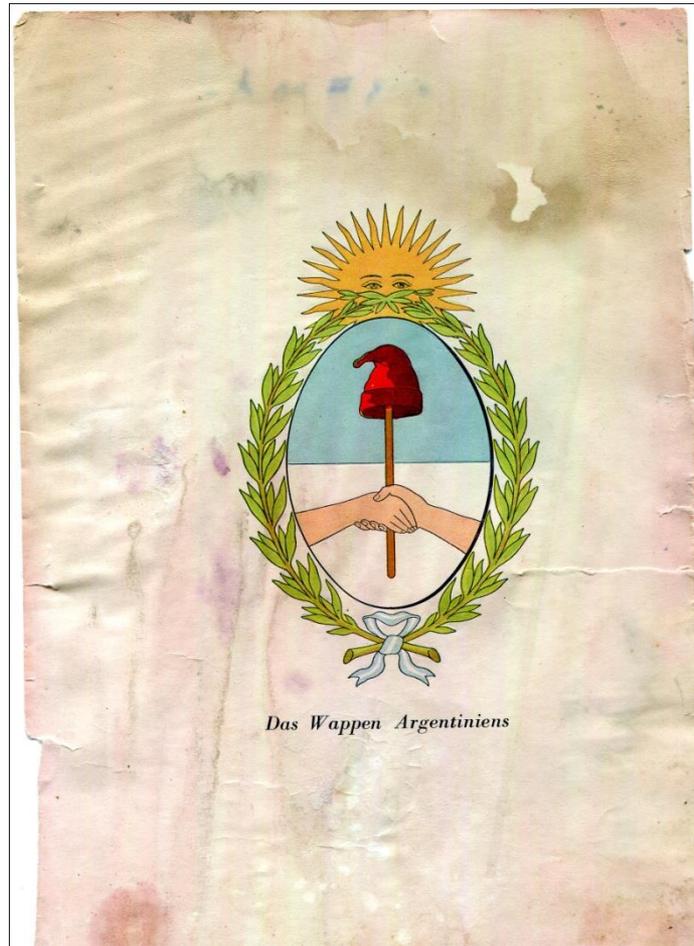
El Estado Nacional Argentino y su proyecto educativo

- Consolidado el Estado Nacional hacia 1880 y en vista de la población heterogénea de que estaba compuesto, se planteó la necesidad de homogeneizar a la población en función de un proyecto cultural común.
- La ley 1.420 de Educación fue el instrumento para este objetivo.
- El Territorio Nacional de Misiones presentaba una peculiaridad y preocupación importante para el Estado que tenía escasa presencia en el mismo, ya que la diversidad étnica y cultural se contraponía a la uniformidad que pretendía el principio del “**ser argentino**” [Snihur].

El Estado Nacional Argentino y su proyecto educativo

- La educación pública sería *el* instrumento de socialización del inmigrante, reforzado con el servicio militar obligatorio, las fiestas cívicas, la internalización de los símbolos patrios, etc.
- Vista por los inmigrantes la **Escuela** era el *poder* del Estado, encarnado en las figuras del maestro, el director y el inspector. Contra su objetivo homogeneizador que no contemplaba el respeto a la diversidad, las comunidades levantaron sus propios proyectos educativos a través de los cuales pudieron mantener su lengua y pautas culturales.[Snihur]

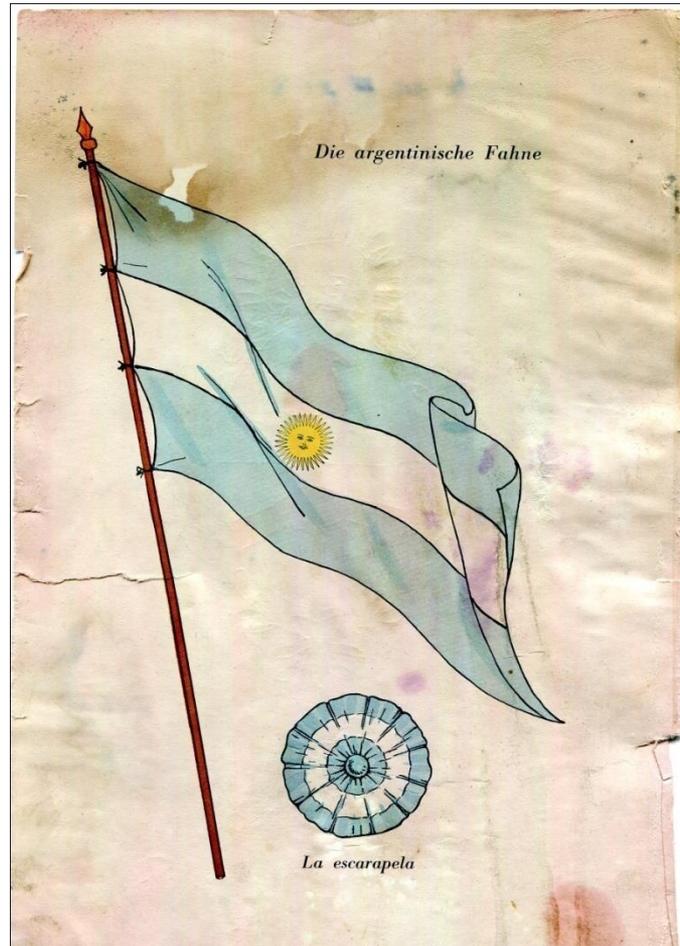
Escudo nacional



El Estado Nacional Argentino y su proyecto educativo

- A nivel escolar **se reforzaron las efemérides** incorporando a las ya tradicionales del 25 de mayo y 9 de julio, las del 17 de agosto, 11 de mayo (Himno), 20 de junio, 18 de mayo (Escarapela) y 10 de noviembre (día de la Tradición) y con ello la aceptación de la figura del gaucho y del Martín Fierro como poema nacional.
- Sumado a esto la erección de monumentos a los próceres y la costumbre de los desfiles masivos de soldados y de escolares, nos dan una idea del clima de la época.

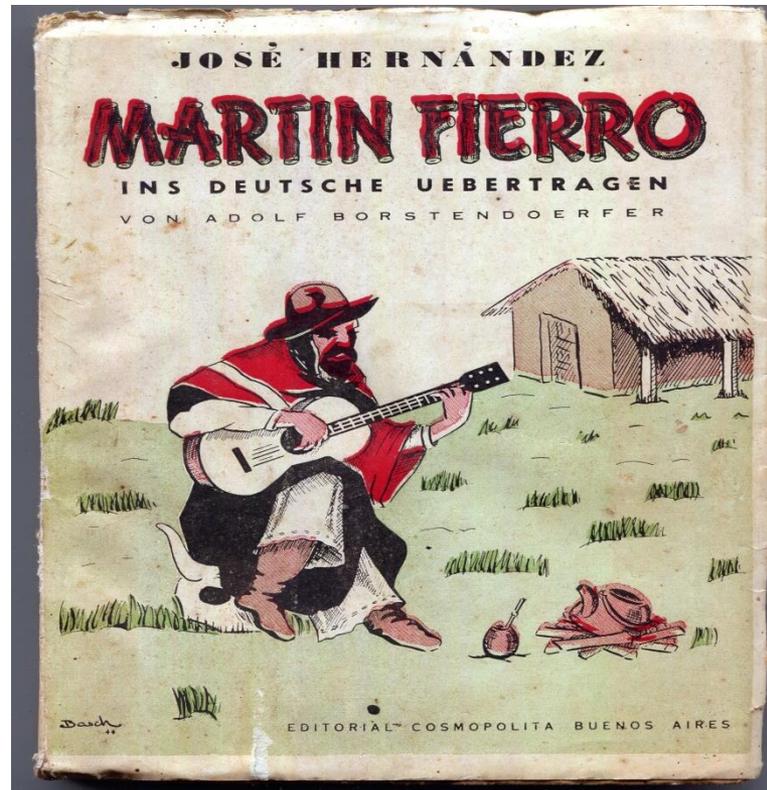
Los símbolos patrios



El Estado Nacional Argentino y su proyecto educativo

- “En nuestro país en plena actividad formativa, la primera generación del inmigrante, la más genuina hija de su medio, comienza a ser ... la depositaria del sentimiento futuro de la nacionalidad ... A los niños (inmigrantes) sistemáticamente y con obligada insistencia se les habla de la patria, de la bandera, de las glorias nacionales y de los episodios heroicos de la historia.” (Ramos Mejía)

Martín Fierro



La enseñanza de la historia argentina

- Dado el fenómeno inmigratorio y el temor que este perturbaría el “carácter nacional” se planteó la “argentinización” de los extranjeros asimilándolos mediante la creación de una representación en el imaginario colectivo, una nación mítica por todos compartida. Aquí cumplieron un papel importante la ley 1420 y la historia, mediante los rituales patrióticos y la exaltación de los héroes [De Amézola]

La escuela alemana

- “En las colonias con fuerte inmigración surgieron asociaciones de gimnasia y deportes, asociaciones de canto y de música que mantienen el arte popular y las tradiciones, conservando los bailes y trajes típicos que se exhiben en las ocasiones festivas; los periódicos y libros alemanes se incorporan decididamente en la vida; en la predicación y el himno religioso se aferra uno a la lengua materna, **y lo más lindo y lo más importante: cada colonia alemana tiene su propia escuela.** Ella está en el centro y constituye la más fuerte y viva expresión de nuestra cultura en este país”.

Las escuelas alemanas en Misiones

- En **1938** había **26 escuelas**, de las cuales **4 eran particulares**: Colonia Liebig, estación Apóstoles; Hindenburg y Martín Lutero (Eldorado) y una en Montecarlo; en Olegario Andrade figura una parroquial católica y el resto eran escuelas familiares (Alto Paraná Kalender 1938).

La escuela alemana

- “La mayoría de las escuelas en Misiones son escuelas familiares, de ahí que todos los que visitan éstas, deben concurrir primeramente a la escuela oficial argentina. *Es un error considerar que esto sea un contratiempo.* Por el contrario, **queremos que nuestros hijos sean buenos ciudadanos argentinos**, que estén familiarizados con su historia, su lengua y sus leyes; y que contribuyan con su progreso. Al lado de esto queremos **que conserven su lengua materna y tradiciones ya que precisamente de esta manera es como mejor pueden servir a su nueva patria**”.

La escuela alemana

- “Por ello es que tratamos de mantener en nuestra escuela los viejos valores de nuestros padres: orden y puntualidad; cultura y camaradería; fidelidad y responsabilidad; alegría y sentido del juego; la educación no debe limitarse a leer y escribir, sino a cantar, hacer ejercicios físicos, transmitir cuentos, tradiciones e historia. Esto fortalece la conciencia popular. La educación no tiene un cierre, sino que constituye una herramienta para alentar a *no desistir de la lucha por la cultura alemana*”.

¿Cómo incorporaron los inmigrantes la cultura argentina?

- *¿Cuál fue su relación con la “segunda” patria o patria de los hijos?*
- *¿Qué se enseñaba en las escuelas alemanas? ¿transmitían algún conocimiento de la historia y cultura argentinas?*

Libros de lectura



Los libros de Lectura

- Se trata de tres volúmenes que se empleaban a razón de 2 años cada uno aproximadamente y llevan por título: **“Libro de lectura para la enseñanza en la lengua alemana”**
- El vol. I no tiene subtítulo; el II se subtitula: **Cómo se hizo la Argentina**
- El vol III: **La Argentina antes y ahora**
- Los tres contienen en las páginas iniciales los símbolos patrios: Bandera argentina, Escudo e Himno.
- En los tres casos la historia argentina está al inicio del libro, constituyendo el primer capítulo.

Libros de lectura (I)

- Se inicia con los símbolos patrios y la figura de los héroes, a través de diversas anécdotas como “**San Martín y la niña**”. Prosigue con **Avellaneda**, retratado como un hombre sencillo del pueblo.
- **Sarmiento** presentado en relación con su precoz aprendizaje de la lectura, como protector de los animales y como padrino de un niño.
- También aparece **Mitre** en una anécdota vinculada a una florista que le obsequia flores para su tumba.
- El enfoque histórico aquí es el **biográfico**; los grandes personajes hacen la historia.
- Luego prosigue el tratamiento del tema espacial, empezando por el barrio Belgrano donde se sitúa “nuestra escuela” [Pestalozzi Schule o Goethe Schule?]

Libro de lectura (I)

- La segunda parte del libro se titula “**En la ciudad y el campo**” y aborda temáticas cotidianas de distintos espacios como los rosadales de Palermo, la salida de un barco del muelle del puerto, la perrera, el viaje del campo a la ciudad, etc. Aquí se intercala un himno de Lutero a la cosecha y una bendición para ir a dormir, ambos temas de la tradición alemana.
- La tercera parte del libro se ocupa de **animales y plantas** de la Argentina (la cosecha de trigo, el hornero, etc) y finalmente una cuarta parte titulada “**En el círculo familiar**” donde aparecen poesías y tradiciones alemanas incluso en parte en letra gótica y los cuentos de Grimm como Caperucita Roja, el lobo y los 7 cabritos, entre otros. El libro consta de 122 pág. fue editado en 1943.

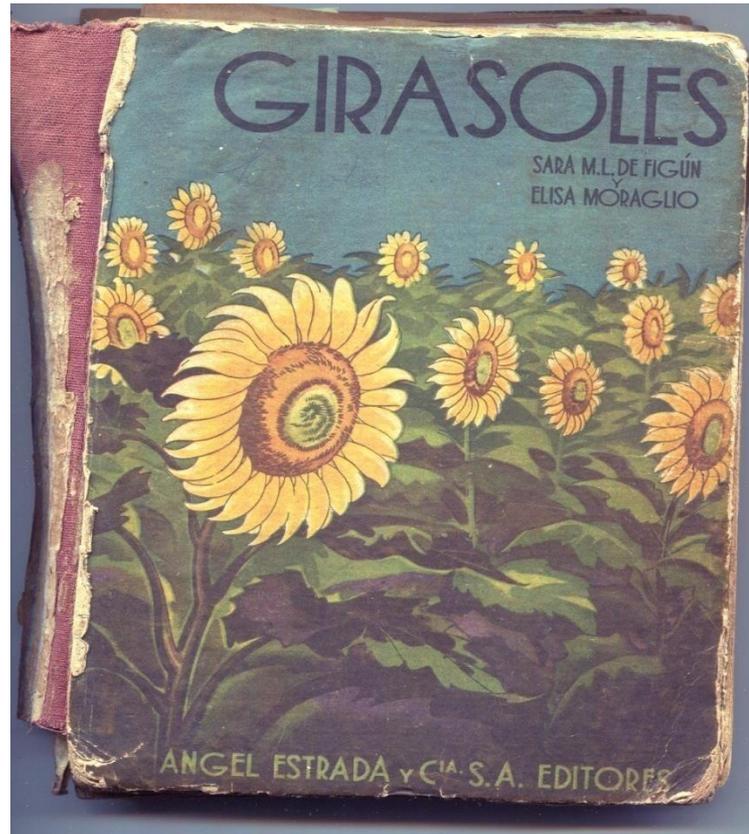
Libro de Lectura (I)

- En un segundo capítulo de la primera parte del libro se pasa a la descripción de la ciudad de Bs. As con sus instituciones, el mapa de Argentina y la fundación de Bs. As. En este apartado hay una título que dice **“Obligaciones para con la patria”** entre las que se señalan en primer término el estudio, para llegar a ser alguien y servir a su patria y no depender de otros o ser una carga para el Estado en su vejez. En segundo lugar la obligación de votar, lo que implica ser responsable del destino del país y por último, cumplir con el servicio militar para defender a su patria.

Libros de lectura

- Los **tomos II y III tienen una parte común relativa a la historia argentina**, más extensa que en el vol. I y comprende desde el Descubrimiento de América y los primitivos habitantes indígenas de la Argentina, vistos éstos como incivilizados... hasta 1880 que se marca como un período de ascenso económico y cultural, que hace de la Argentina uno de los países más importantes de América.
- Sigue una cronología de las presidencias desde Roca hasta Edelmiro Farrell (el libro es de 1944). El libro de 184 pág. editado en Argentina por la editorial Mercur lleva la leyenda de aprobación del Consejo Nacional de Educación con su nº de expdte.
- El tema de la constitución de 1853 tiene un tratamiento aparte, analizando su preámbulo y las diferentes partes, siendo calificada como una de las más liberales/generosas del planeta.

Otros libros de lectura



Girasoles

- Comparado con el libro de lectura en castellano “**Girasoles**” para tercer grado, editado por Ángel Estrada en 1945, se pueden notar varias semejanzas en el tratamiento de la historia argentina. La principal diferencia está en que en Girasoles esta aparece no como un capítulo compacto, sino de manera intercalada con otros temas cotidianos y poesías, etc. Es decir, difiere fundamentalmente en la organización de los temas. Los símbolos patrios, el mapa y el himno aparecen en Girasoles al final del libro, no al comienzo como ocurre en los libros de lectura alemanes.

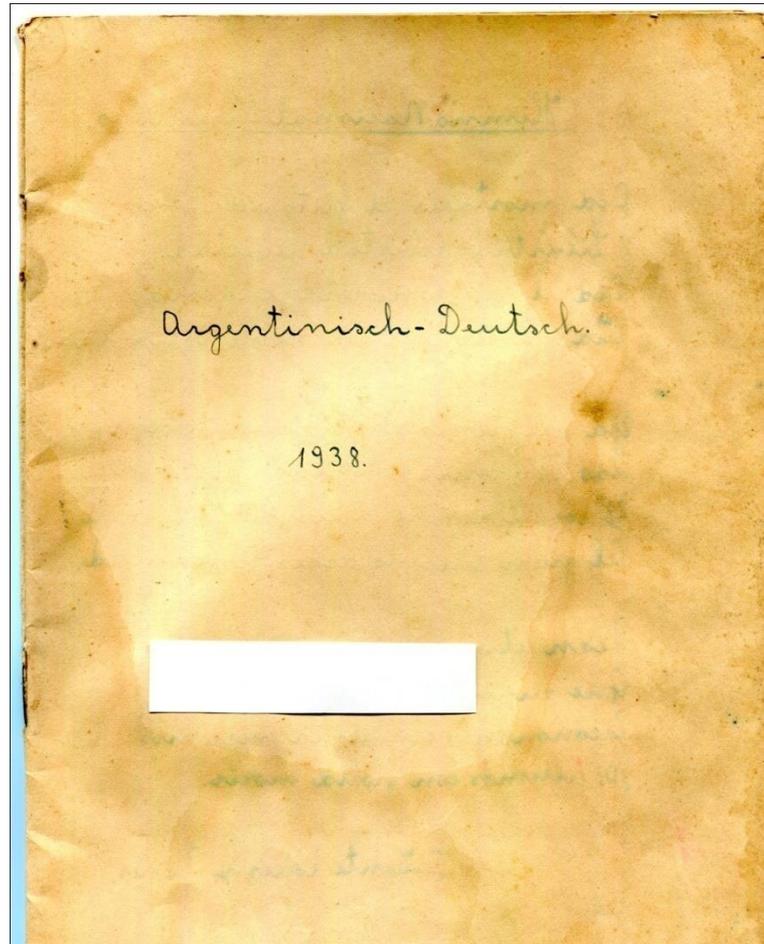
Libros de lectura

- **El tomo III** después de repetir prácticamente el primer capítulo dedicado a la historia, retoma determinados temas y personajes que va ampliando: Ulrich **Schmidel**, primer cronista del Río de la Plata, San Martín, su infancia en Yapeyú, el combate de San Lorenzo, cruce de los Andes, su abdicación. La muerte de **Federico Rauch**, Sarmiento con más anécdotas de su vida. Luego aparece la figura de **Teófilo Ivanowski**, oficial prusiano de larga actuación en servicio de la Argentina (Caseros, Triple Alianza, caudillos, muerto en 1874), Roca y la conquista de la Pampa, **Herman Burmeister**, padre de la ciencia Argentina vinculado al Museo Nacional de Bs. As. Incorpora un extenso artículo sobre el perito Moreno y su actuación en la Patagonia, una referencia a **Humboldt** y su escalada del Chimborazo y cierra de nuevo con Sarmiento.

Misiones en los textos de lectura

- Con relación a **Misiones** aparece en el tomo II: p. 54 y 93: el Alto Paraná donde se cita a Eldorado, “uno de los puertos más importantes”; la cosecha de la Yerba mate y las Cataratas.
- Tomo III: p. 118 En la selva de Misiones; las ruinas de San Ignacio.

Un cuaderno bilingüe



Cuaderno bilingüe

Himno Nacional Argentino.

¡Oh mortales, el grito sagrado:
Libertad, libertad, libertad!
¡Oh el ruido de rotas cadenas,
¡Oh sed en trono a la noble igualdad.

¡Oh su trono dignísimo alzaron
las Provincias Unidas del Sud
¡Oh los libres del mundo responden
Al gran pueblo argentino salud.

Sean eternos los laureles
que supimos conseguir,
¡Oh coronados con gloria vivamos
¡Oh! ¡Oh! ¡Oh! ¡Oh! ¡Oh! ¡Oh! ¡Oh! ¡Oh!

[Vicente Lopez y Planes]

Argentinische Hymne.

Hört, Ihr Sterblichen, den heiligen Ruf:
Freiheit, Freiheit, Freiheit!
Hört das Klirren zerbrochener Ketten,
Seht tröhnen die edle Gleichheit.

Schon errichteten ihren erhabensten Thron
die Vereinigten Provinzen des Südens
und die Freien der Welt enthielten
dem großen arg. Volke ihren Gruß.

Mögen ewig die Lorbeeren sein,
die wir zu eringen mußten,
und ruhmvoll wollen wir leben
und schwören ruhmvoll zu sterben.

14.

Cuaderno bilingüe

La Juventud a Sarmiento
Himno.

Alto el pecho la mente avisora
paso firme tranquilo el andar
compañeros entremos al aula
donde tiene la Patria un altar.

En el templo que es nuestro colegio
venerando las glorias de ayer
forjaremos la historia futura
con la noble pasión del saber.

En la patria en que fuera Sarmiento
paladín de cultura y de acción
procuremos siguiendo sus huellas
realizar nuestra noble misión.

De su nombre ostentando el emblema
más intenso será nuestro afán,

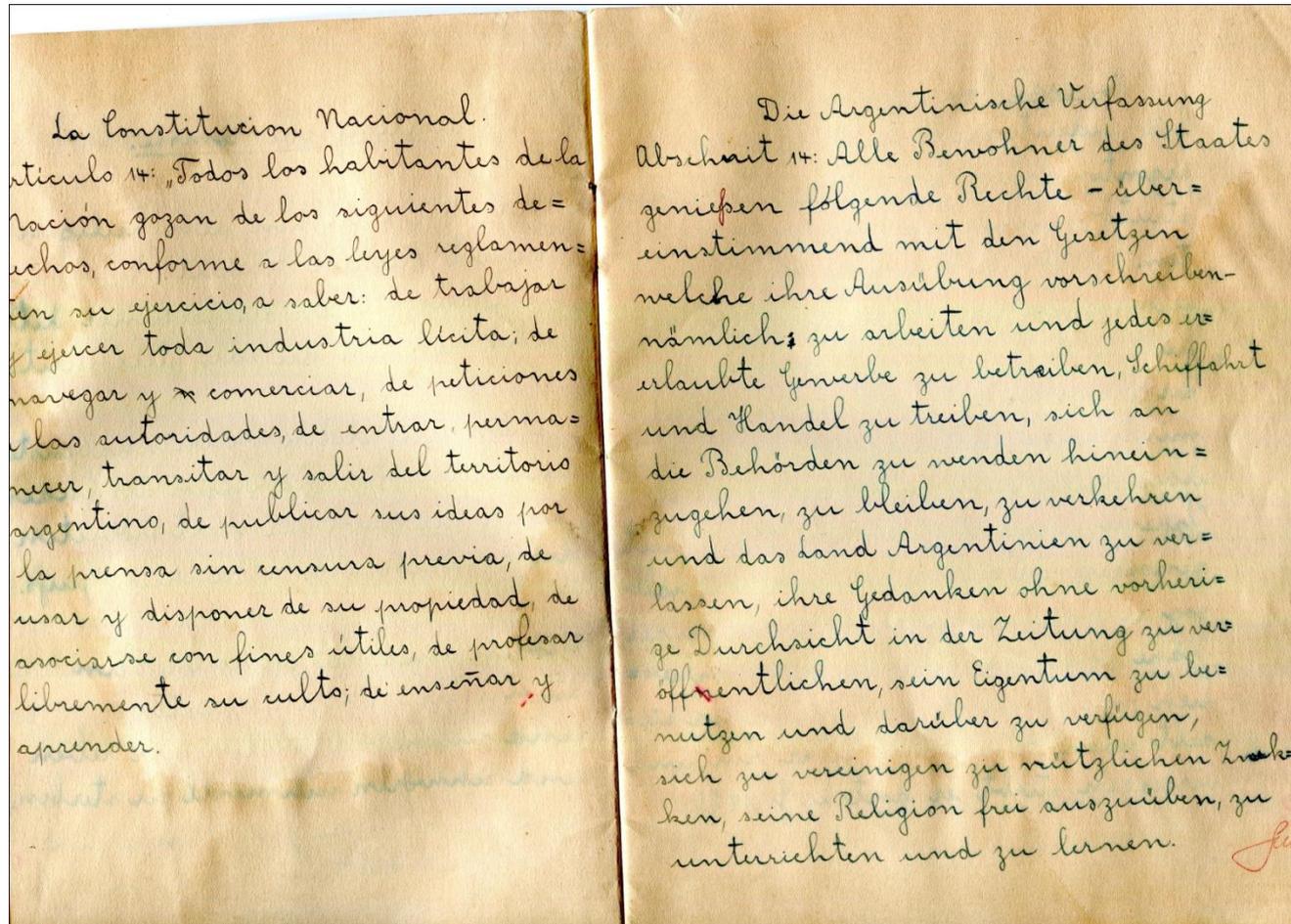
y al luchar por lo noble y bello
nuestras glorias más puras serán.
(G. M. Peralta)

Día del árbol.

Domingo Faustino Sarmiento, viel ge-
nannt - doch wenig bekannt.

Uns gefällt besonders seine Liebe zur Natur.
Bäume sollen durch die Menschen
*gepflanzt und gepflegt werden. Im-
mer wieder sagte er den Kindern, sie
sollen die Bäume achten. Legt Gärten
an! fordert er unermüdlich. Er geht
mit gutem Beispiel voran. Der botani-
sche und zoologische Garten von Paler-
mo in Buenos Aires ist sein Werk.
Im Delta des Paraná (Tigre) ließ er die
herrlichen Weiden anpflanzen. Ebenso
groß wie die Liebe zur Pflanzenwelt,

Cuaderno bilingüe



Conclusiones

- A partir del análisis del contexto, de los discursos y del material didáctico hallado, se puede concluir:
- En un contexto de marcado nacionalismo tanto argentino como alemán, las escuelas alemanas trataron de conjugar el mantenimiento y defensa de las pautas culturales germanas con el conocimiento acerca de la Argentina, especialmente su historia y cultura.
- Es necesario releer los juicios de valor respecto del carácter “cerrado y nacionalista” de los alemanes a la luz de nuevos enfoques que tengan en cuenta la diversidad como un valor.